



LATINAE HUMANITATIS ITINERA NOVA

Collana di Studi e Testi della Latinità medievale e umanistica

fondata e diretta
da
Giuseppe Germano

– 1 –





Latinae Humanitatis Itinera Nova

Collana di Studi e Testi della Latinità Medievale e Umanistica

La Collana *Latinae Humanitatis Itinera Nova*, col suo proposito di accogliere Studi e Testi della Latinità medievale e umanistica, aspira a promuovere fra un vasto pubblico di interessati un'opportuna conoscenza o una migliore diffusione dei più vari prodotti di quella cultura letteraria mediolatina che, pur avendo ricevuto nel corso del tempo e nell'avvicinarsi delle prospettive della critica una non sempre adeguata attenzione e considerazione, si colloca imprescindibilmente, tuttavia, con le sue molteplici e poliedriche valenze, alle fondamenta della cultura europea moderna e contemporanea e, più in generale, di tutto il pensiero occidentale.

Tale scopo sarà perseguito non solo attraverso la pubblicazione di saggi monografici e di raccolte miscellanee di studi, ma soprattutto attraverso la pubblicazione di testi letterari, filosofici, o scientifici in edizioni preferibilmente critiche, che saranno corredate di introduzioni, di traduzioni in una lingua moderna di cultura e di un opportuno commento esegetico, che, secondo i casi, ne illuminino il valore all'interno del loro contesto storico e culturale. Si cercherà in tal modo di meglio definire attraverso quali percorsi di rinnovamento la continuità della cultura classica latina abbia prodotto l'originale complessità del mondo moderno.

COMITATO SCIENTIFICO

Gabriella Albanese – Università di Pisa, Italia
Guido Maria Cappelli – Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Italia
Hélène Casanova-Robin – Université Paris Sorbonne IV, France
Donatella Coppini – Università degli Studi Firenze, Italia
Fulvio Delle Donne – Università degli Studi della Basilicata, Italia
Marc Deramaix – Normandie Université, UNIROUEN, ERIAC, France
Francisco Javier Escobar Borrego – Universidad de Sevilla, España
Paolo Garbini – Università di Roma La Sapienza, Italia
Giuseppe Germano – Università degli Studi di Napoli Federico II, Italia
Antonietta Iacono – Università degli Studi di Napoli Federico II, Italia
Stefano Pittaluga – Università degli Studi di Genova, Italia
Bernd Roling – Freie Universität Berlin, Deutschland
Claudia Schindler – Universität Hamburg, Deutschland
Nikolaus Thurn – Freie Universität Berlin, Deutschland

Volumi da pubblicare:

Giuseppe Germano, *Per la valorizzazione del patrimonio culturale della campania*

I volumi sono sottoposti ad una doppia lettura al buio da parte di specialisti scelti nell'ambito del Comitato Scientifico o individuati in base alle competenze necessarie. I rispettivi autori sono informati del giudizio sui loro volumi in modo riservato: essi devono tener conto, ai fini della pubblicazione, degli interventi integrativi e/o correttivi suggeriti dai membri del Comitato Scientifico o dagli altri esperti di volta in volta individuati.



CARMELA VERA TUFANO

*LINGUE TECNICHE E RETORICA
DEI GENERI LETTERARI
NELLE ECLOGAE DI G. PONTANO*





Volume pubblicato con un contributo dei fondi di ricerca del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Napoli Federico II

Nel volume sono confluiti i risultati delle ricerche che l'autrice ha svolto nell'ambito del Dottorato di Ricerca in Filologia Classica, Cristiana, Medievale e Umanistica, Greca e Latina dell'Università degli Studi di Napoli Federico II che è stato condotto in cotutela con l'Eberhard Karls Universität di Tübingen.

Proprietà letteraria riservata

Impaginazione: Nexus Advanced Technologies s.r.l. - Milano

Stampa: Grafica Elettronica s.r.l. - Napoli



ISBN 978-88-94037-6-5

© 2015 by Paolo Loffredo - Iniziative editoriali srl
80128 Napoli, via U. Palermo 6
www.paololoffredo.it - iniziativeeditoriali@libero.it



A mio padre



PREMESSA

Le ricerche attorno alle *Eclogae* di Pontano confluite in questo volume sono il prodotto di un lungo percorso di ricerca che si è diviso fra Italia e Germania. Il volume nasce dalla rielaborazione della mia tesi di dottorato svolta in co-tutela fra il Dottorato in Filologia Classica, Cristiana, Medioevale e Umanistica, Latina e Greca dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II" e il Philologisches Seminar dell'Eberhard-Karls Universität di Tübingen e sotto la supervisione del prof. G. Germano e del prof. H. Hofmann.

Dalla confluenza fra la tradizione di studi pontaniani napoletani della cattedra di Letteratura Latina Medioevale e Umanistica del Dipartimento di Filologia Classica della "Federico II" e i seminari sulla ricezione della bucolica, condotti presso il Philologisches Seminar di Tübingen dal prof. H. Hofmann, è nato il mio interesse nei confronti di questo versante della produzione pontaniana fino a poco tempo fa poco battuto. Relegate per molto tempo al ruolo di produzione minore dell'umanista, le *Eclogae*, lungi dall'essere un prodotto letterario leggero e disimpegnato, costituiscono un'opera in cui viene condensato in maniera emblematica l'universo poetico e biografico del Pontano. Partendo dall'edizione critica curata a Napoli nel 1973 dalla prof.ssa L. Monti Sabia, e tuttora di grande valore scientifico, ho cercato di allestire per questa raccolta composta un commento con nuove chiavi interpretative che tenessero conto dei molteplici spunti in essa presenti. Alla ricerca delle fonti incastonate nella ricchissima trama poetica e linguistica, nel commento si affianca un'analisi retorico-letteraria delle ecloghe che tiene costantemente conto anche delle circostanze storiche di composizione dell'opera. Intento dell'analisi è, infatti, quello di mettere in luce, oltre ai rapporti con la tradizione dei generi letterari classici, anche la molteplicità e il carattere sperimentale dell'opera che si dispiega nell'adozione di forme e contenuti di grande originalità o in un riuso personalissimo della tradizione.

I risultati sintetizzati in questo volume sono il prodotto, oltre che dei miei sforzi, anche degli stimoli, del supporto e dei suggerimenti ricevuti da più parti.

Vorrei ricordare che questo libro non avrebbe mai visto la luce senza la caparbia ostinazione del prof. G. Germano, che non ha mai smesso di credere nella realizzazione di questo progetto, e senza gli affettuosi incoraggiamenti della prof.ssa A. Iacono. A loro va tutta la mia gratitudine per essere stati non solo d'incitamento e di sostegno nella redazione di questo volume, ma anche fondamentali guide intellettuali durante tutto il mio percorso universitario.

Desidero ringraziare il prof. H. Hofmann per l'interesse e la disponibilità che ha costantemente dimostrato nei confronti delle mie ricerche: devo alla mia esperienza di studio in Germania, fra le altre cose, un'apertura e un'aspirazione al confronto nella ricerca che non mi hanno mai più abbandonato.

Un ringraziamento speciale va ai miei amici e alla mia famiglia, ai miei genitori, ai miei fratelli e ai miei nonni, per tutto quello che hanno saputo e sanno offrirmi con il loro amore. Desidero, infine, dedicare questo libro alla memoria di chi non ha fatto in tempo a leggerlo, ma ne avrebbe gioito più di tutti: mio padre.

C. Vera Tufano

Napoli, Dicembre 2015

ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE

Alpers, *What is Pastoral?* = P. Alpers, *What is Pastoral?*, Chicago 1997.

Altamura, *L'Umanesimo* = A. Altamura, *L'Umanesimo nel mezzogiorno d'Italia: storia bibliografica e testi inediti*, Firenze 1941.

Beyer, *Parthenope* = A. Beyer, *Parthenope. Neapel und der Süden in der Renaissance*, München-Berlin 2000.

Blänsdorf, *Die Variation catullischer Motive* = J. Blänsdorf, *Die Variation catullischer Motive in den Hochzeitgedichten Pontanos: De amore coniugali 1, 2 und 3*, in *Pontano und Catull*, hrg. von T. Baier, Tübingen 2003, pp. 173-186.

Breitenstein, *Hymenaeus* N. Breitenstein, *Hymenaeus und die Panflöte*, «Museum Helveticum», 62(4), 2005, pp. 214-222.

Conte, *Il genere* = G. B. Conte, *Il genere e i suoi confini: cinque studi sulla poesia di Virgilio*, Torino 1980.

Coppini, “*Carmina*” = D. Coppini, “*Carmina*” di Giovanni Pontano, in *Letteratura italiana. Le opere*, diretta da A. Asor Rosa, Torino 1992, vol. I, pp. 713-741.

Coppini, *Le metamorfosi* = D. Coppini, *Le metamorfosi del Pontano*, in *Le Metamorfosi di Ovidio nella letteratura tra Medioevo e Rinascimento*, a cura di G. M. Anselmi-M. Guerra, Bologna 2006, pp. 75-108.

Croce, *I teatri* = B. Croce, *I teatri di Napoli. Dal Rinascimento alla fine del secolo diciannovesimo*, a cura di G. Galasso, Milano 1992.

Cruciani, *Teatro* = F. Cruciani, *Teatro nel Rinascimento. Roma 1450-1550*, Roma 1983.

Delbey, *Les emplois de l'adjectif „formosus”* = E. Delbey, *Les emplois de l'adjectif „formosus” dans les œuvres élégiaques de Pontano*, «Studi Umanistici Piceni», 17, 1997, pp. 67-74.

Galasso, *Il Regno di Napoli* = G. Galasso, *Il Regno di Napoli. Il Mezzogiorno angioino e aragonese (1266-1494)*, Torino 1975.

Germano, *Gli spectacula lucretiana* = G. Germano, *Gli spectacula lucretiana e il loro sfondo storico* in G. B. Cantalicio, *Bucolica-Spectacula lucretiana*, a cura di L. Monti Sabia - G. Germano, Messina 1996, pp. 115-154.

Grant, *An eclogue* = W. L. Grant, *An eclogue of Giovanni Pontano*, «Philological Quarterly», XXXVI, 1957, pp. 76-84.

Grant, *Pastoral* = W. L. Grant, *Neo-Latin Literature and the Pastoral*, London 1965.

Hersey, *Artistic Renewal* = G. L. Hersey, *Alfonso II and the Artistic Renewal of Naples 1485-1495*, New Haven-London 1969.

Kegel-Brinkgreve, *The echoing woods* = E. Kegel-Brinkgreve, *The echoing woods: bucolic and pastoral from Theocritus to Wordsworth*, Amsterdam 1990.

Krauss, *Die Stellung der Bukolik* = W. Krauss, *Über die Stellung der Bukolik in der ästhetischen Theorie des Humanismus*, «Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen» 174, 1938, pp. 180-198.

Krautter, *Die Renaissance der Bukolik* = K. Krautter, *Die Renaissance der Bukolik in der lateinischen Literatur des XIV. Jahrhundert: von Dante bis Petrarca*, München 1983.

Modesti, *Le delizie ritrovate* = P. Modesti, *Le Delizie ritrovate. Poggioreale e la villa del Rinascimento nella Napoli aragonese*, Firenze 2014.

Monti Sabia, *Esegesi e preistoria* = L. Monti Sabia, *Esegesi e preistoria del testo nella Coryle del Pontano*, «Rendic. dell'Accad. di Archeol., Lett. e Belle Arti di Napoli», 45, 1970, pp. 159-204.

Monti Sabia, *Trasfigurazione di Virgilio* = L. Monti Sabia, *Trasfigurazione di Virgilio nella poesia del Pontano*, in *Atti del Convegno Virgiliano di Brindisi nel Bimillenario della Morte. Brindisi, 15-18 ottobre 1981*, Napoli 1983, pp. 47-63.

Morrison, *Epithalamia* = M.G. Morrison, *Some Early Humanist Epithalamia* in *Acta Conventus Neolatini Amstelodamensis, Proceedings of the Second International Congress of Neolatini Studies, Amsterdam 19-24 August 1973*, ed. P. Tuynman - G. C. Kuiper-E. Kesler, München 1979, pp. 794-801.

Nelting, *Frühneuzeitliche Pluralisierung* = D. Nelting, *Frühneuzeitliche Pluralisierung im Spiegel italienischer Bukolik*, Tübingen 2007.

Percopo, *Vita* = E. Percopo, *Vita di Giovanni Pontano*, a cura di M. Manfredi, Napoli 1938.

Pieri, *La scena boschereccia* = M. Pieri, *La scena boschereccia*, Padova 1983.

Pieri, *Dalla lirica alla festa* = M. Pieri, *Dalla lirica alla festa: il caso dell'egloga nella Napoli aragonese*, in *Origini del dramma pastorale in Europa*, Atti del convegno di studi (Viterbo, 31 Maggio-3 Giugno 1984), a cura di M. Chiabò e F. Doglio, Roma 1985.

Pinelli, *Feste e trionfi* = A. Pinelli, *Feste e trionfi: continuità e metamorfosi di un tema* in: *Memoria dell'antico nell'arte italiana*, a cura di S. Settis, Torino 1985, vol. II, pp. 279-350

Poeti latini del Quattrocento = *Poeti latini del Quattrocento*, a cura di F. Arnaldi, L. Gualdo Rosa e L. Monti Sabia, Napoli-Milano 1964.

Pontani *Carmina* = I. I. Pontani *Carmina*, a cura di B. Soldati, Firenze 1902.

Pontani *Eclogae* = I. I. Pontani *Eclogae*, testo crit., comm. e trad. di L. Monti Sabia, Napoli 1973.

Pontano, *I dialoghi* = G. Pontano, *I dialoghi*, a cura di C. Previtera, Firenze 1943.

Pontano, *Éclogues* = G. Pontano, *Éclogues, Étude introductive, traduction et notes* de H. Casanova-Robin, Paris 2011.

Putnam, *Virgil's pastoral art* = M. C. J. Putnam, *Virgil's pastoral art; Studies in the Eclogues*, Princeton 1970.

R. E. = A. Pauly-G. Wissowa, *Realencyklopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart 1894-1963.

Rossi, *Il Quattrocento* = V. Rossi, *Storia letteraria d'Italia. Il Quattrocento. Nuova edizione a cura di A. Balduino*, Padova 1992.

Stracke, *Neue Wirklichkeit* = M. Stracke, *Klassische Formen und neue Wirklichkeit*, Gerbrunn bei Würzburg 1981.

Tufano, *Il Polifemo* = C. V. Tufano, *Il Polifemo del Pontano. Riscritture teocritee nella Lyra e nell'Antonius*, «Bollettino di Studi Latini», XL, 1, 2010, pp. 22-43.

Tufano, *Lessico agro-alimentare* = C. V. Tufano, *Alcuni aspetti del lessico agro-alimentare nelle Eclogae di G. Pontano*, in *L'arte della parola e le parole della scienza. Tecniche di comunicazione nel mondo antico*, Napoli 2014, pp. 221-254.

Van Sickle, *Epic and Bucolic* = J. Van Sickle, *Epic and Bucolic*: (Theocritus, Id. VII, Virgil, Ed. I), «Quaderni Urbinati di Cultura Classica», 19, 1975, pp. 15-72.

Wilson, *Pastoral and Epithalamium* = F. Wilson, *Pastoral and Epithalamium in Latin Literature*, «Speculum», xx, 23, 1948, pp. 35-97.

Zabughin, *Vergilio nel rinascimento italiano* = V. Zabughin, *Vergilio nel rinascimento italiano da Dante a Torquato Tasso*, Bologna 1920.

